

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

19

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號八四二第卷七十第報新) Wednesday May 19 1976 (Vol. 37 No. 248 Page 1)

### 加決定終止與印度核子合作

## 聯邦政府宣佈 汽油九月加價

【渥太華加新社電】聯邦政府昨日宣佈終止與印度核子合作，並宣佈汽油價格將由九月一日起，每加侖增加四仙，明年三月一日再增加二仙五分。天然氣價格則增加一仙五分，由一元二角五分，加至一元四角。由七月一日起，另外一舉則由一九七七年一月一日起實施，出口的天然氣，亦相應增加，有關出口的增加，國家能源局正與美國政府方面，進行談判，但尚未達成協議。

卑詩省長賓納昨日表示，卑詩省不反對油價的提高，除非天然氣出口的增加，增至每千平方公尺二元，省長同時透露省內可能繼續施行控制政策。

能源部長萊特表示，原油每桶由七月初起增加一元零五分，另外七毛則於一九七七年一月一日起增加，目前原油每桶價格為八元。萊特表示，這個原油計劃，是聯邦政府，欲將石油價格導向世界水平之第一步，只有提高汽油之價格，才可以助長石油工業之發展，並增加在該方面的投資。

價格調整之後，消費者每年支出總數約增加三千萬元。

### 加航空交通控制員 定五月卅一日罷工

【渥太華加新社電】加拿大航空交通控制員協會，工會領袖李斯頓今日宣佈，二千二百名會員將於五月卅一日，作全國性的罷工，李斯頓稱，百分之七十會員，贊成罷工。

但另外古堡工會方面消息來源稱，該工會會員三百一十六人，其中百分之七十八不贊成罷工，從古堡工會方面的行動，顯示航空交通控制員有分裂之跡象，造成產生意見的原因，可能是由於古堡提出兩種語言飛行的提議，未為接納所致。

工會主席李斯頓稱：工會方面不滿意於政府所提出之合約，在雲南華方面，工會發言人馬素稱，百分之八十一會員均反對政府之新提議，他謂如果罷工一旦發生，將影響五月三十一日在此召開的聯合、居留會議。

### 蘇派偵察員察美國

【華盛頓美聯社電】美國空軍發言人稱，蘇聯偵察機，經常飛越美國亞拉巴馬州，對美國國防問題進行偵察工作，該項工作在去年十一月，十二月及本年一月這一段期間內經常如是。

（渥太華加新社電）外交部長麥傑昨日稱，加拿大政府已經決定終止對印度核子永久合作計劃，麥傑表示，該項合作沒有繼續下去的必要，外交部長稱，事實上於一九七四年五月，印度利用加國核子供應，試作核子爆炸後，加國已將該項合作終止，後來德里方面再與加國政府進行談判，重申核子和平用途，但加國政府考慮之後，決定終止和印度有關方面的合作，加拿大認為核子的主要用途是為和平，不是為戰爭的，這是加拿大政策，不容改變。

### 莫桑比克總統訪蘇

【莫斯科路透電】莫桑比克總統卡普里馬爾，昨日抵達蘇聯作正式訪問，同時會晤克里姆林宮各領袖，商討非洲事務，和兩國邊境關係。

卡普里馬爾是一位被認為傾向於北京多於傾向蘇聯的人物，他將會晤蘇聯主席波奇斯，和外交部長葛羅米柯。

### 黎巴嫩內戰未平息

【貝魯特美聯社電】昨日黎巴嫩兩教衝突，空前激烈，在國際呼籲停火聲中，兩派仍浴血死戰。

警方報告稱，共有二百二十一人死亡，三百八十三人受傷，自從內戰發生以來，死亡人數已高達一萬九千人。

醫院宣佈已有八人滿之患，所有空出的地方，均成為傷兵臨時之療養所，同時醫院方面發出緊急輸血呼籲，已挽救受傷者危亡。

### 醫藥經費本年增加

【渥太華加新社電】聯邦衛生部長拉隆稱，本年之內，醫藥研究協會，將增加經費二百萬元，其全年預算將達四千八百八十萬元。

### 蘇記者已停止絕食

【東京路透電】日本警方稱：因涉收買美國海軍情報而遭拘捕的蘇聯記者，今天已經開始停止絕食。

廿八歲的蘇聯記者伏斯通通訊記者莫察克，被囚禁五天，拒絕逮捕，後經蘇聯大使館人員勸導，他勿絕食，已於今天停止絕食行動。

警方指莫察克自一九七四年十月進入日本後，即從事向美國駐橫濱領事館，騙取一名海軍軍醫的資料，收買有關電子儀器及美國海軍密碼的資料。

### 基辛格訪非洲回來 急急就道又訪歐洲

【華盛頓美聯社電】共黨入主意大利政府及西歐恐俄國削減防衛，此雙重問題將成為美國國務卿基辛格今天就道歐洲之行任務的焦點。

基辛格的首站將為挪威的奧斯陸，北大西洋公約組織部長年會舉行之地。出席北約年會五天之後，基辛格將逗留西德波恩，然後轉往瑞典，盧森堡及英國，於五月廿七日返國。

### 醫院談判微露曙光

【渥太華加新社電】解決醫院罷工之談判昨晚會議結果微露曙光。

昨日醫院僱員代表，衛生勞工關係協會代表，及勞工廳長衛斯在域多利亞方面均同意重新考慮問題之存在，及謀求解決之道。

三方面均同意將談判內容公佈，但勞工廳長表示進行樂觀。

（渥太華加新社電）衛生勞工關係協會，希望結束這次醫院罷工，勞工廳長希冀雙方能積極地把僵局打開，同時答應政府儘快幫助他們解決合約問題，廳長謂如果這次努力未能生效，唯一可行的途徑就是運用法律的權力，強迫他們走向復工之途。

現自己已有六間醫院在罷工當中，僱員工會發言人稱，將有更多醫院緊隨其後。

### 蘇認加二百里漁區

【莫斯科加新社電】加拿大與蘇聯今天簽署一項保證蘇聯承認二百里海外漁區。

（香港通訊）警察部有種有勢兼有財的集團大貪污，早已不是什麼秘密了。但一般人不知道他們貪污的數字如此驚人，一個「銀行」（賭博）多項的項項，每月竟收片費三百萬元以上。

這個三百萬元的數字，是有根據的。一些退職警官，警探及一些知情人士，透露了每月收片費元元，包括沙咀咀，單是黃賭幾條大片的片費就相當驚人。最「旺」（即大賭博的時期）的時候，有大賭博八個至十個，平均每個大賭博每天片費四千元，即十個大賭博每天片費四萬元，每月片費就有一百二十萬元了。這些大賭博的賭客，均是撈起之人，「銀行家」（販毒大王），大明星，有時賭一舖牌九，上落幾十萬元。

這些「大銀行」（大賭博）賭一賭，有資格去賭者也不敢出馬去賭，而了即倒自己的米。如有警官斗胆去賭，明天即被踢走。甚至連賭場負責賠償，拉了人更負責罰款，遭受的損失也要賠償。

### 幕內片收發揭署政廉

【渥太華加新社電】聯邦衛生部長拉隆稱，本年之內，醫藥研究協會，將增加經費二百萬元，其全年預算將達四千八百八十萬元。

### 南非要談判解難危

【約翰內斯堡路透電】南非今天呼籲展開新的安協談判，於蘇聯與古巴未獲會介入之前，以避免獲得西非的悲劇發生。

南非建議非洲各國聯合起來，迫使羅得西亞轉化，重新談判桌上。

南非外長梅拿更向外國大使稱，共同達成一談判解決羅得西亞危機。

### 油國四億助發展國

【維也納美聯社電】世界石油出口國家組織週三宣佈，將撥回四億元基金協助發展中國家的農業。

在巴黎召開兩天會議後，石油出口國財長授權簽署款項將用作農業發展的國際基金。

石油出口國組織的一項聲明稱：只要工業國所籌的六億元成功的話，其所負責的四億元可以隨時撥出。

### 聯邦勿染指阿省礦

【愛明頓加新社電】阿省省長洛德警告聯邦政府，切勿妄想開採阿省的天然石油礦藏。

他指出：安大略省省長戴維斯在省議會中提議，聯邦政府有權開採各省的礦藏，雖然此種權力及行動將會引起不滿。

洛德今天却在省議會中嚴正地聲明：「本人及同僚和全阿省打省居民，絕不接納聯邦政府開採屬於加拿大中部的礦藏。」

### 溫德探提議改福利

【域多利加新社電】人類資源廳長溫德探昨天在省議會中提議，要立法改善福利救濟金，使每年按照生活費用的增加而調整。

該項建議對寡婦及傷殘人士增加社會救濟福利，同時對五十五歲以上的人士亦將增加福利救濟。

溫德探所提議的立法其名為「必需之保證金」，用以取代新民主黨所採的最低利息保證。此新計劃的準確數字日後再行公佈。

### 業主住客各有津貼

【渥太華加新社電】聯邦政府昨日宣佈，要求省府考慮採納一項住客與業主同等的房屋津貼，來代替目前的一業主地稅津貼。

建議的市參事格連活稱：「勿論聯邦，省府或市府的金錢，應平等地分配，使房屋津貼對業主或住客均有補益。」

### 卑詩鐵路貨運停頓

【溫哥華訊】卑詩鐵路局除了仍對顧客服務之外所有貨運的活動均陷於停頓，昨晚鐵路局方面貼出解僱之告示，相信有三千一百名僱員當中，僅留回數百人照常工作，上星期鐵路局已發出解僱一千二百名工人之通告。政府最近立法例禁止工人在四年之內進行罷工，但該法例已名存實亡。

### 每日每檔收費四萬

【渥太華加新社電】聯邦衛生部長拉隆稱，本年之內，醫藥研究協會，將增加經費二百萬元，其全年預算將達四千八百八十萬元。

### 每日每檔收費四萬

【渥太華加新社電】聯邦衛生部長拉隆稱，本年之內，醫藥研究協會，將增加經費二百萬元，其全年預算將達四千八百八十萬元。

### 每日每檔收費四萬

【渥太華加新社電】聯邦衛生部長拉隆稱，本年之內，醫藥研究協會，將增加經費二百萬元，其全年預算將達四千八百八十萬元。



### 埃及實行「武器來源多樣化」

埃及總統沙達德宣佈廢除蘇埃「和平友好條約」後，隨即訪問了歐洲五國，並派副總統莫巴拉克訪問中國。這一連串外交活動的目標之一，是使埃及「武器來源多樣化」，而事實證明，這次外交活動是成功的。

過去二十年來，埃及的武器，主要購自蘇聯。早在五十年代中期，蘇聯為着插手中東，開始向埃及提供軍火，在九六七年「六五戰爭」中，由於以色列實施閃電襲擊，埃及損失巨大。這時蘇聯趁機以「重建埃及武裝部隊」為名，向埃及派出大批軍事顧問和專家，從埃及及蘇聯直運至運隊，都予以控制，及最高統帥部直至運隊，都予以控制，蘇聯運往埃及的飛機、火箭、坦克、全部由蘇聯人掌握。因此，埃及雖有現代化武器，但不能自由使用，以致多年來中東出現「不戰不和」狀態。埃及前總統納賽爾，據說就是因此抑鬱而死。到了一九七一年，蘇聯還誘迫埃及簽訂為期十五年的蘇埃「和平友好條約」，以答應增加新武器為條件，換取在埃及建立軍事基地。然而，當蘇聯或成軍軍進駐埃及後，在「和平友好條約」中訂明的供埃武器却無下文，使埃及擬定的一戰復失地計劃一落空。沙達德總統對於蘇聯的背信棄義行爲忍無可忍，終於在一九七二年十月憤然命令蘇聯軍事顧問和專家全部滾蛋。一年之後，即在一九七三年十月，由於以色列的挑釁，埃及毅然全面反擊，爆發了「十月戰爭」。但當埃軍渡過蘇彝士運河，收復西奈半島部份領土時，蘇聯又以斷絕軍火供應為威脅，再三要求埃及停火。埃及不聽，蘇聯便一方面對埃及實行軍火禁運，一方面向埃及及迫債（據透露，埃及總共欠蘇聯四十多億美元的軍火債務）。

孟浪

### 介紹專大 亞洲中心館

於七十年代，在大版版展出，由一位專大教授申達教授，請求該公司於展出後捐給申達大學。亞洲中心與申達大學的日本花園相鄰，而遊客，參觀日本花園，必須經過中心，故此將來遊客訪問中心必然增加。

### 桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大廳小酌 豐儉隨意 備有光顧 無任歡迎

### 黃荃俠公證人旅行社

香港平價旅遊團六九九元包十四夜  
一流酒店包機大機場接送  
歐洲七國遊歷十九天八八八元  
各埠機票即定即發請來面商  
簽證遺囑批約書詞代申請護照

Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B.C.  
電話：684-0938 或 684-2839

### 何桐攝影院 Ho Tung Studio

19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新製彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照、奉送大相  
菲林沖晒、每張25仙  
彩相射印、即影即有  
護照快相、即影即有  
平靚又快、歡迎惠顧

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

精製食品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

### 鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，下午五時至十時，星期一至五，星期六、日及假期茶市提早九時半開始。

### 唐山商場 Town Trade Centre Ltd.

534 Main Street Vancouver, B.C.  
Phone: 684-8824

最新運到價格特廉

鋼管電鍍防火板面帶架麻雀檯  
鋼管電鍍防火板面方檯檯  
鋼管電鍍防火板面圓檯檯  
鋼管電鍍防火板面全軟檯檯

### 莊士頓駕駛學校

易學速成，教法新穎，貼人專人  
更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。

電話：325-7965 324-7025  
校址：六六八二編街

### 德誠承接做木泥水

承接油漆土庫間格  
天面瓦仔  
電話：二五八二五〇  
八七六一二五三〇  
一五四一八〇六三

### H. A. Roberts Realty Ltd.

4909 Kingsway Burnaby  
梁何寶維 Joyce Leong  
公司：434-9184 住宅：437-5075

▲菲沙夾四十一街東  
光猛三睡房，土庫  
三房一廳及廁所浴  
室，開價五萬二千  
九，地址：五六二  
九 Clusiter

### 記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEI

75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-9743

雲南白藥 直接進口 批發零售 一律歡迎

### 雲南白藥 直接進口

批發零售 一律歡迎

### 雲高華 華新書局

健康生活全十二冊七元二  
毛錫麟全六冊十五元六  
神眼遊龍全五冊八元五  
綠林英雄全五冊七元  
遊俠列傳全五冊二元六  
冷傲江湖全五冊十六元  
金鏢全四冊三元  
皇龍全三冊三元  
孤劍俠影全五冊六元五  
明曉俠影全五冊六元五  
奔雷刀二元  
靚劍客全五冊十元六  
江湖行全五冊十四元三  
冷面俠全五冊十三元八  
鐵胆柔情全五冊十五元八  
以上諸書 歡迎函購 郵費另計 見諒

### 中藥增設 配方

六十歲以上耆英  
配方九折優待

中華特價中心  
溫哥華打東街二二七號  
(名國酒家隔鄰)  
電話：六八一—二二八二五

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

統營米業 皇冠牌！鑽石牌！各款靚米 一律大平

夏季大減價美國超級絲苗最平最靚最新鮮五十磅金牌\$10.50

### 翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)

509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有： 粵式風味、粵式點心、粵式茶市、粵式宵夜、粵式小酌、粵式小酌、粵式小酌、粵式小酌

### 雲高華 華新書局

健康生活全十二冊七元二  
毛錫麟全六冊十五元六  
神眼遊龍全五冊八元五  
綠林英雄全五冊七元  
遊俠列傳全五冊二元六  
冷傲江湖全五冊十六元  
金鏢全四冊三元  
皇龍全三冊三元  
孤劍俠影全五冊六元五  
明曉俠影全五冊六元五  
奔雷刀二元  
靚劍客全五冊十元六  
江湖行全五冊十四元三  
冷面俠全五冊十三元八  
鐵胆柔情全五冊十五元八  
以上諸書 歡迎函購 郵費另計 見諒

### 元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠 新出品 特價推銷

富豪牌蠔油  
五庄 每樽 五元五毫  
一磅庄 每樽 一元一毫五  
半磅庄 每樽 七毫

### 梁祺 LEONG KEE

504 Alexander St. Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203 254-6816

(承接大小土木工程)  
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦  
天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造築圍墻  
噴漆地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僱傭週  
顧，倒履相迎。

### 中藥增設 配方

六十歲以上耆英  
配方九折優待

中華特價中心  
溫哥華打東街二二七號  
(名國酒家隔鄰)  
電話：六八一—二二八二五

### 國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

靚花旗參 新到大帮 零沽批發 一律歡迎

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9 PHONE 683-5656

專理 C.N.R. 車票及各種飛機票  
遠東飛機各種廉價機票  
太平洋旅行社 林國良 固啓

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售  
珠江牌厨用三蒸酒  
冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚  
冰鮮紅魚 冰鮮生魚  
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

### 廣生雜貨行

38 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3032

端午節酬賓 大減價

由五月二十日星期四至  
廿三星期日止一連四天  
什貨、藥材一律九折大平賣  
(白米及特價貨品除外)

# 大漢小語

## 從卑詩譯音講起

中國文字巧妙，同音，同義者甚多。就以地名、譯音言，有時使人任其，有時使人會心微笑，而使人沉思，或使人太息。種種情緒變化，全在文字巧妙運用之影響。

我們卑詩省的省份「英屬哥倫比亞」，簡稱 B.C.，可譯作「卑詩」(現用沿習慣譯用)，或「悲詩」、「悲思」、「悲暑」、「比倫」、「比詩」、「披絲」、「卑視」、「悲屍」、「壽屍」，甚而「鼻屎」等等。

這些譯音詞語，有雅有俗，有莊有諧，且可反映譯者對他所譯之地名、名或國名，表達了愛惡。卑詩省山明水秀，政府為爭取

遊客，英文的標誌早已稱為「美麗的哥倫比亞」，如我們稱之為「悲詩」，也是雅而美的，可惜加上了愛惡，那就把描寫「悲」是近黃昏的暮年光輝，美麗是美麗！奈暮氣沉沉何！

假若把「悲」改稱「悲思」吧，那就有使人「徒追憶」的感覺。是卑詩省早年有許多使人羨慕之處乎？是那些好處一去不返使人徒追憶而生「悲思」乎？一詞一字變易，觀感就不同。

今日的嬉嬉士，正是末世紀的產物，他她的所謂潮流，不過是低徊往日，發思古的幽情，對今不如昔作為無言的反抗。有若「悲思」一詞，何嘗不是一種「沉默的抗議」。

編者

### 怪人問

有個盲人突然發現她能夠看視。有個跛子，拋棄手杖，居然爬山。另一個三年口啞的婦人，現時可以說話。他們三人，俱經醫生及專家們診斷，承認無藥可治。有什麼證據證明專家們錯誤呢？每個病人俱用自我治療方式，出現奇跡。他們是否像魔術家的掩眼法，無益反為有害呢？

大約美國有一萬人，相信他們具有超乎尋常的「療力」。有個老農夫，他是通一個電話，便治愈他的菸尤。但「敦溫布街」一位醫生，却主張他施手術。有等是輕微的病症，克奏膚功，可是有等患嚴重的症候，醫生已斷言不治。他如醫生、顯處方的肺病及神經病，亦有不可思議的效果。每日鏡報的醫事顧問，曾經密切注視一連串精妙治療的病人，明列如下：

我們注視六十歲的法力加，他從前是破爛的東主，現時從倫敦的「獲路」設立治療中心，替人治病。他告訴記者，當他施術時，發現他底額頭，出現一個「字架」的跡象，不要驚怪。在他的治療所中，有幅黑人的照片，其人名喚「三保」，據說他暗中保護，不准兇徒接近，他額頭放一個銅盆，滿載金幣銀幣。另一個盆注滿清水，作施術之用。

(未完)

### 柯爾門博士的奇行

他是銀行董事長，又是大學校長，他去做小販，洗盆碗，倒糞桶……

最後，他在波士頓的一個賣海鮮的小販館裡，找到了一個三明的工作。

他在這個飯館做了一個月後，又因銀行的董事會開會，他得回去主持。因此把這份事情辭掉了。

柯爾門博士，本來有三個人在一起工作，一個人開車，兩個人往車上搬運糞桶，如果三個人中有一個人不來，其餘兩個人多做一些人的工，但得他的一份工錢，有一天，只有我們兩個人做工，但等到那天的工都已經快做完時，我們的工頭，又派了一個「人來幫忙，結果那工頭沒給我們那份加工應得的十塊錢。」

「這真把我氣壞了，氣得我確一頭冒火！」最後，洗了一個淋浴，才把氣稍稍衝下去一點！」

第二天，那個工頭說我氣得太多，罵罵，又把我們應得的那十塊錢給我們了。」

柯爾門說：那些和他一起做工的人，都是些規規矩矩的人，他們對他也像對一個新來做工的人。

起先他們對他不大好，可是後來看他真「做工而且努力認真，他們的態度完全改變，對他非常友善了。」

有人問他，當他找到工作時，是否用一個假名字？

他和他用的是真名，但他告訴人他原來是售貨員，因為要換一換工作，所以來試試這種賣力氣的生活。

(未完)

## 不可思議的治療

「這真把我氣壞了，氣得我確一頭冒火！」最後，洗了一個淋浴，才把氣稍稍衝下去一點！」

第二天，那個工頭說我氣得太多，罵罵，又把我們應得的那十塊錢給我們了。」

柯爾門說：那些和他一起做工的人，都是些規規矩矩的人，他們對他也像對一個新來做工的人。

起先他們對他不大好，可是後來看他真「做工而且努力認真，他們的態度完全改變，對他非常友善了。」

有人問他，當他找到工作時，是否用一個假名字？

他和他用的是真名，但他告訴人他原來是售貨員，因為要換一換工作，所以來試試這種賣力氣的生活。

(未完)

柯爾門博士，本來有三個人在一起工作，一個人開車，兩個人往車上搬運糞桶，如果三個人中有一個人不來，其餘兩個人多做一些人的工，但得他的一份工錢，有一天，只有我們兩個人做工，但等到那天的工都已經快做完時，我們的工頭，又派了一個「人來幫忙，結果那工頭沒給我們那份加工應得的十塊錢。」

「這真把我氣壞了，氣得我確一頭冒火！」最後，洗了一個淋浴，才把氣稍稍衝下去一點！」

第二天，那個工頭說我氣得太多，罵罵，又把我們應得的那十塊錢給我們了。」

柯爾門說：那些和他一起做工的人，都是些規規矩矩的人，他們對他也像對一個新來做工的人。

起先他們對他不大好，可是後來看他真「做工而且努力認真，他們的態度完全改變，對他非常友善了。」

有人問他，當他找到工作時，是否用一個假名字？

他和他用的是真名，但他告訴人他原來是售貨員，因為要換一換工作，所以來試試這種賣力氣的生活。

(未完)

「這真把我氣壞了，氣得我確一頭冒火！」最後，洗了一個淋浴，才把氣稍稍衝下去一點！」

第二天，那個工頭說我氣得太多，罵罵，又把我們應得的那十塊錢給我們了。」

柯爾門說：那些和他一起做工的人，都是些規規矩矩的人，他們對他也像對一個新來做工的人。

起先他們對他不大好，可是後來看他真「做工而且努力認真，他們的態度完全改變，對他非常友善了。」

有人問他，當他找到工作時，是否用一個假名字？

他和他用的是真名，但他告訴人他原來是售貨員，因為要換一換工作，所以來試試這種賣力氣的生活。

(未完)

柯爾門博士，本來有三個人在一起工作，一個人開車，兩個人往車上搬運糞桶，如果三個人中有一個人不來，其餘兩個人多做一些人的工，但得他的一份工錢，有一天，只有我們兩個人做工，但等到那天的工都已經快做完時，我們的工頭，又派了一個「人來幫忙，結果那工頭沒給我們那份加工應得的十塊錢。」

「這真把我氣壞了，氣得我確一頭冒火！」最後，洗了一個淋浴，才把氣稍稍衝下去一點！」

第二天，那個工頭說我氣得太多，罵罵，又把我們應得的那十塊錢給我們了。」

柯爾門說：那些和他一起做工的人，都是些規規矩矩的人，他們對他也像對一個新來做工的人。

起先他們對他不大好，可是後來看他真「做工而且努力認真，他們的態度完全改變，對他非常友善了。」

有人問他，當他找到工作時，是否用一個假名字？

他和他用的是真名，但他告訴人他原來是售貨員，因為要換一換工作，所以來試試這種賣力氣的生活。

(未完)

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**樓州廣**  
Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
宵夜宵飯 晚飯宵夜  
營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至凌晨二時  
星期六至星期日  
由上午十時至凌晨三時  
逢星期三休息

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆花樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
婚禮光顧  
無任歡迎

**Hillcrest Plumbing**  
喜路嘉市水喉店  
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到  
敝店，只以半價出售。  
按裝修理，水喉工程  
價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5838

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月十八日至廿二日星期二至星期六  
六晚七時半隆重放映彩色寬幕文藝鉅片

早婚  
恬妮·鄧光榮·恬妮領銜主演

同場放映  
阿福走天涯  
陳伊·雷領銜主演

變色的太陽  
秦鳳·漢珍領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

**嘉禾大戲院**  
Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888

加拿大攝製華埠街區一丸號  
嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大大片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

彩色時裝文藝喜劇鉅片  
夢醒情未了  
汪萍·梁修·鄧美芳·雷鳴主演

同場加映  
鐵娃  
鄭佩佩·歐陽佩·歐陽佩主演

九洲震拳  
茅瑛·李俊·黃家達·黃仁植主演

每日放映時間：晚五七時半  
星期六、日及假期加開工時

**邵氏大戲院**  
SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 總四五二街東士嘉

今日隆重獻映  
邵氏榮譽出品香港肉感刺激  
大胆描寫偷情絕技精彩絕倫  
奇情惹笑巨片  
百萬影片不可不看  
潤肺養眼小童唔啱成人電影

捉姦趣事  
李菁·岳華主演

同場加映  
大老千  
陳萍·李修賢主演

下期獻映  
大哥成  
陳觀泰·葉德嫻主演

同場加映  
扭計祖宗  
陳夢吉

**華安公司** VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

**永利公司** LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

**隆永公司** WING LUNG CO. 147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734

**庚利公司** GANGLEY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES—687-2651-687-2652

### 紅線女再嫁，羅品超離身，靚少佳，葉弗爾 衛少芳在廣州享餘年

## 粵劇留德老倌近況

究竟是否有過這一回事？因為廣州的人都守口如瓶，真相如何，誰也不會知道，但紅線女已能獲得母親的衣鉢，則是事實，而且母女們亦有往還，據知，紅線女最近正在紅線女指示之下，積極排練另一部「杜鵑山」，還將這部戲改編為電影，搬上銀幕，即拍攝這部影片的是香港一家中外電影公司，係由紅線女擔任片中女主角，此片完成之後，可能會在香港放映。

留德戲中人，羅家寶與陳笑風等，都被稱為「起之秀」，而羅家寶的唱做，更風靡了不少青年男女戲迷，所以關於他私生活的傳說也特別多，曾有一個時期，他由廣州乘船到澳門，準備由澳門再設法來港。

## 哀謝

先夫謝錫公府君之喪，經誌端端痛於一九七六年三月十八日清晨七時卅分壽終於雲南華埠中央醫院，享壽七十有六歲，不孝等親親視含殮，遵禮成服，於四月二日二時卅分在士嘉堡殯儀館舉行喪禮，扶柩歸土安葬於士嘉堡園荷蒙宗親戚友親臨執紼，并賜賜花圈，輿素車隨送，高誼隆情，存均感誌，此哀謝。

### 【周氏】

未亡人關氏  
孤子瑞明瑞璋瑞榮  
瑞旋瑞謀  
媳婦司徒氏關氏益姬  
黃氏李氏  
孤女雅蓮馬門雅芳  
男孫文星文文文光  
文英文文文文文文  
文英文文文文文文  
文英文文文文文文

### 文源文厚

女孫英桃桃桃適洪門  
妙珠適葉門  
玉瑟妙玲  
嘉玲美娥歐娥  
孫媳梁姬  
曾孫志強大衛  
瑞馬成  
外孫馬逸雄馬逸民  
外孫女馬逸羣馬逸英  
孫婿洪利葉基止  
外曾孫洪利安

### 外曾孫女葉珠麗 同泣謝

「禮儀」馬成合家一百元，龍鳳大酒樓同人五十元，黃祺超合家五十元，謝瑞合家廿元，謝發柱合家廿元，李振夫人廿元，陳家順廿元，周德順十五元，周德利十五元，雷遠志十元，楊玉英十元，梁偉輝十元，陳彩彩十元，呂全十元，方能十元，陳公平十元，彭玉蘭十元，郭開敬十元，周德操十元，黃祺超母親，黃樹傳合家十元，陳瑞龍十元，鄭澄十元，林添合家五元，方聰合家五元，方德五元，方其悅合家五元，鄭光權五元，方惠五元，羅東五元，鄭國明母親五元，余述五元，余德恩二

## 西區

(一) 麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。  
(二) 蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。  
(三) 區區區，最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫，有兩酒巴及房，開價六萬餘。  
(四) 活時托 (Woodstock) 近列治治商場，三睡房連土庫，新土庫古體六萬餘元。

## 東區

(一) 廿八街，五睡房連土庫，近頂出威及城多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。  
(二) 四街，存屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。  
(三) 愛德華道 (King Edward) 近頂士威及乃路，交通方便，四年新連睡房連土庫，開價五萬餘。  
(四) 界限街近十四街三睡房 (Split Level) 另土庫兩睡房，開價五萬餘。  
(五) 本條比 66 尺孖屋地，三睡房月租五百餘，開價五萬餘。  
(六) 列治文區華埠三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。  
另有更多商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。  
雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

劉偉光 八七二一〇八〇  
衛彬 二七七一四四五  
歐陽文光 二六三一六八三八  
伍太 八七四一六八一五  
高華實業有限公司六八七一四六一

## 哀謝

先嚴譚煥楠君素業公府君祖籍廣東開平長塘潮安里村誕於城多利埠痛於一九七六年四月廿八日七時卅分病逝於城多利埠聖祖醫院積閱壽壽八十有一歲不孝等親侍在側親視含殮遵禮成服於五月三日午時一併假裝安葬殯儀館舉行奠祭隨即出殯歸土安葬於賽路屋墓園叨蒙各宗親戚友鄉誼惠賜花圈輿素車隨送并親臨執紼高誼隆情存均感誌此哀謝

### 孤哀子湯泉 媳婦梁彩意

孤哀女美月美德事祝美盛美娟  
美梨美筠  
男孫六名  
女孫七名  
曾孫女三名  
女婿六人 同泣謝  
厚惠芳名 恕不謹列

### 家餅鳳龍

LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY  
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.  
TEL: 688-0837 688-3135

雲埠獨壹韓國茶館  
新漢城餐館，位於七一五號喜市街東街，你們自己烤燒食品，經濟及衛生食食品。電話 255-9235 定座，星期日休息。

### 裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.  
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone: 688-7441  
◀ 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨  
祖國絲綢 男女服裝 掛畫掛屏 掛曆掛曆 掛鐘掛鐘 掛鏡掛鏡 掛燈掛燈 掛扇掛扇 掛毯掛毯 掛畫掛畫 掛屏掛屏 掛鐘掛鐘 掛鏡掛鏡 掛燈掛燈 掛扇掛扇 掛毯掛毯

### Realty Ltd.

6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2  
黃榮 Willard W. Wong  
公司: 261-8121 (24HRS.)  
住家: 324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎樓雙層四單位上層三睡房二層租六百五十元下層二層租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住或收租 West End 中心區 Concorde 街廿三號高尚住宅保養好，近 Denman 街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。

▲東區七街近亞力山大一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。

▲近唐人埠喜市街東街一組雙房柏文樓下地商業舖，有六萬元按揭，年收一萬六千元開價十四萬餘元自營或置業收租，勿失良機。

▲喜市街東街唐人埠角發達地 (X) 區政府新改爲 CDL 發展地段可建戲院或各種商業用途 (X) 區樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽。

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約看。

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
喜市街東街 289 電話 669-9883

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉，竹籬畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚，清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

### 新華國貨公司

New China Merchandise Ltd.  
265 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P2  
Tel. 681-6037

特價推薦廉價商品：  
綉珠拖鞋每對一元五角五分。  
北京圓摺鏡，摺摺買五張送一張。  
綠花檀香梘四件九角五分。  
豆豉鯪魚兩罐一元一角九分。  
鮮炸鯪魚兩罐九角九分。  
江珠牌冰片兩罐七角九分。  
四川榨菜兩罐九角。

歡迎參觀選購！

### 冷房 凍房 嘉華工程

專科裝置修理商  
業大小餐館雜貨  
店貨倉凍房冷氣  
黃耀堂日夜服務  
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

業主住屋急讓  
西區比十八街五年新柚木地板好材料三睡房。另裝修完成二睡房一廳抵買八萬餘元有意請電八七六一一壹一。

### Abbot The Abbot Group

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎樓雙層四單位上層三睡房二層租六百五十元下層二層租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住或收租 West End 中心區 Concorde 街廿三號高尚住宅保養好，近 Denman 街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。

▲東區七街近亞力山大一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。

▲近唐人埠喜市街東街一組雙房柏文樓下地商業舖，有六萬元按揭，年收一萬六千元開價十四萬餘元自營或置業收租，勿失良機。

▲喜市街東街唐人埠角發達地 (X) 區政府新改爲 CDL 發展地段可建戲院或各種商業用途 (X) 區樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽。

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約看。

### 香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.  
由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者，請電：  
五三一、三三三或四三三、〇三〇三或二九八、四六二三接洽。

### Michelle 長城公司

GREAT WALL CO.  
喜市街東街 289 電話 669-9883

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉，竹籬畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚，清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶  
本行新設「五十五歲及以上客戶」之儲蓄而設立，此特點如下：  
(一) 利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。  
(二) 此為活期戶口，可以發支票，並無手續費。  
(三) 凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免收手續費。  
(四) 每月五號前存款，皆作一號起計息。  
(五) 無最低存款限制。  
請各位五十五歲及以上儲戶，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄧紀新 副經理：張鑑劍

### 大昌有限公司

DAI CHEONG LTD.  
片打東街 249 號  
電話：685-8717

專營：  
鮑魚海味 京菓海味 魚翅魚肚 熟藥成藥 補品藥材 鹿角茸份 抄參幼藥

投資佳音 (出售或租)  
旺區單層商業樓宇六千呎另停車場 (可租部份) 地位一流，適合酒家，商場陳列或工場等，有意請五時後電話 876-1112。

### PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照  
專修理或按裝  
一切水喉工程  
公司 435-1010 晚上 437-8239

### 恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號  
IBM大廈一二三〇室  
電話：(六〇四) 六八九-七四六六  
Henderson & Lee Development Ltd.  
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre  
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6  
Telephone (604) 689-7466

○本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。  
(歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。)  
○貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。  
○本公司直接與本埠物業商議可在本埠辦理交易支款手續。  
○如欲將本埠或本埠之物業與本公司合作，拆遷建新亦所歡迎。  
○本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

### 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

## 金像獎 銀行服務

使我們對顧客之服務精益求精  
本行廣大徵求下列戶口：  
• 儲蓄支票戶口  
• 私人支票戶口  
• 活期儲蓄戶口  
• 私人貸款  
• MASTER CHARGE  
萬事得信用 唔歡迎各界人士參加

新到保險箱 租賃從速  
經理：馬國材 Manager: T. Mah  
電話：684-1357

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
TEL: HOWE TONG 687-2215, 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▲近唐人街，餐館連實業，設備齊全，磚磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，因缺乏人力割愛廉售，開價十八萬五千元。  
▲士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位 Coughlan 區，每年生意約九萬七千元，如實花可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬九千元，廉過實售。  
▲大商業地皮位 Burnaby 旺角，面積 206 X 116 11 23,700 平方呎，可建十三間舖或開設大噴箱，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元，機會難得。  
▲八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收約九萬七千元，開價十七萬九千元。  
▲入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50 X 130 呎年收約九萬六千元，僅開價八萬九千元。  
▲二間新屋正在設計和建築之中，位廿七街夾城多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。  
▲尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

### 湯天豪

買房 賣房 工商 買賣 公地 大廈 投資 地產 各種 實業 免費 估價 歡迎 詢問

TEL: HOWE TONG 687-2215, 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶  
本行新設「五十五歲及以上客戶」之儲蓄而設立，此特點如下：  
(一) 利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。  
(二) 此為活期戶口，可以發支票，並無手續費。  
(三) 凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免收手續費。  
(四) 每月五號前存款，皆作一號起計息。  
(五) 無最低存款限制。  
請各位五十五歲及以上儲戶，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄧紀新 副經理：張鑑劍

**聯興公司**  
**RON HING CO.**  
 227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.  
 Tel: 683-4918

本號五週年  
 紀念大減價  
 由五月二十  
 日起至五月  
 二十三日止  
 (白米凍蝦以及特  
 價品除外)

**昌記**  
**裝修油漆**  
 承接大小工程  
 忠誠為僑胞服務  
 工作快捷妥當  
 電話：三五四一七五〇三  
 六八七四〇九四

**振華器批發零售有限公司**  
**GIN WAH IMPORTER CO. LTD.**  
 549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
 Tel: 681-1728

◎復業佳音◎  
 本店裝修完竣  
 特由香港辦到  
 大帮器具及各  
 種用具以應冬  
 節有等貨品  
 八折大平賣

**漢和建築公司**  
 新舊房屋土庫設計  
 各項工程建築修理  
 電綫水喉冰櫃冷氣  
 請電：988-9511

**德深公司**  
**DICKSAM LIMITED**  
 1-2-3 Bean Sprouts  
 324 Alexander Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 電話：681-8614

遠近交易  
 鮮芽菜  
 靚黃豆  
 發菜綠豆  
 便捷妥當

**富春花屋**  
**FLOWERS BY FORTUNE**  
 Next Door To Success Hty. Ltd.  
 203 E. Pender St., Vanc. 4, B. C.  
 Tel: 682-1946

中西月餅  
 龍鳳禮餅  
 經濟時菜  
 每星期  
 營業七天

**益豐茶室**  
**Yick Fung Tea Room**  
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.  
 Phone 682-1514

曹振興  
 政府合法牌照  
 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。  
 一切工作 保君滿意  
 Johnny Chow Plumbing  
 1959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.  
 Phone: 876-9512 876-6872

**兄弟電器**  
**Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.**  
 專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃  
 具有政府執照  
 電話：四三三三三三(日)  
 四三三三三三(夜)  
 四三三三三三(夜)

**黃龍驤**  
 電話：253-1093

「專寫」  
 「招金」  
 「牌字」  
 「特平」

**均安號**  
**Quon On Company Limited**  
 436 Main Street Vancouver 4, B. C.  
 Telephone 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史  
 悠久經驗豐富如有委託  
 服務週到  
 代理各航空公司飛機客票  
 代理時裝及火車票  
 代理輪船及巴士票  
 代辦出國護照旅行手續

**李興捷**  
 驗眼專家  
 安省滑鐵盧大學  
 視光系博士  
 辦事處：喜士定東街五百五十五號  
 Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.  
 電話：687-1018  
 辦公時間：星期一至星期五  
 上午九時至下午五時半

**金星工藝裝飾公司**  
 245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
 TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝  
 飾藝術，本公司精製形  
 畫天花板、龍柱、壁飾  
 石獅、橫枋、圓拱門、  
 屏風、花邊彫刻及仿古  
 漆器等。華美典雅，經  
 濟簡便，尺寸合適，隨  
 意更換，常備現貨，歡  
 迎外埠來函選購。  
 井具專業人材，服務  
 各埠招標廣告，設計新  
 穎，價廉平，歡迎惠顧。

**天龍八部**  
 金庸著

那時候老蒼年輕力壯，剛出道不久，在江湖上也闖了一點名聲，當真是初生的犢兒不畏虎，只覺天下之大，除了師父之外，誰也不及我的武藝高強。那一年我隨送一位任滿回籍的京官和他的家眷，從汴梁回山東去，便在青約崗附近的山坳之中，遇上了四名大盜，這四名大盜一上來不搶財物，却去拉那位京官的小姐，老蒼當時年少氣盛，自是容情不得，一出手便是拔劍，用金剛指戳死了這四名大盜，每個人都是刺入心窩，哼也沒哼便立即斃命。

「便在那時，只聽得蹄聲得得，有兩個人騎着花驢從我身邊經過，也

是我太過驕傲，當時正在口沫橫飛的向那京官誇口，說什麼一便再來十個他性命，一忽忽騎在花驢背上的一人，呼了一聲，似乎是個女子的聲音，可是呼聲之中，却是充滿着輕蔑和不屑之意，我轉頭一看，只見一匹驢上坐的是個三十二三歲的與貌少年，另一個則是個十二三歲的孩子，眉清目秀，生得極是俊雅，兩個都是全身編髮，穿着重孝，却聽那小孩子道：「媽，金剛指有什麼了不起，却在這兒胡吹大氣。」

黃眉僧的出身來歷，除保定帝兄弟外，餘人大大都不知，但他在萬劫谷

**緬大藥房**  
**MAIN DRUG LTD.**  
 434 Main Street Vancouver, B.C.  
 電話：684-8634

專配西藥  
 各種補丸  
 沖晒咖啡  
 文房用具  
 畫報雜誌  
 格外歡迎

**美華眼鏡公司**  
**MINI OPTICAL CO. LTD.**  
 517 AMBIE ST. VAN 3.  
 電話：681-7710

專配隱形眼鏡  
 八折優待  
 學生配鏡  
 老人鏡十元對  
 平靚快  
 配眼鏡

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
 258 E. Pender Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone 684-3520  
 684-1714

特價機票  
 往返香港及東南亞  
 並代理世界輪船巴士及火車票  
 有專門人才編排旅程  
 及精通各國語言  
**環球旅遊有限公司**

**國際汽車駕駛學校**  
**INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY**  
 86 East Hastings Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 電話：684-3044

本學校教授駕駛各種名貴汽車  
 導師經驗豐富特聘名師  
 設備完善特置音響器材  
 校址：喜士定東街八十六號

**廣珍鐘錶首飾舖**  
 Kwong Hin Ho, 68-68A  
 39 E. Pender St. Vancouver, B. C.

專修各國名廠鐘錶  
 承接各種金銀首飾  
 鑲嵌寶石珍珠  
 修理各種電器  
 承接各種裝修

**何樂怡獸科醫學博士**  
 Veterinary Clinic  
 地址：京士威道三一六五  
 Phone 436-0222 V5R 5K2

**榮榮臘味專家**  
**Wing Wing Co.**  
 450-460 East Hastings Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 254-7241

精製臘味  
 批發全球  
 價目印備  
 函索即奉

**暗市黨賓儀館**  
**ARMSTRONG & CO.**  
 304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
 價錢克己服務周到  
 華友光顧極表歡迎  
 如有接洽請問李榮  
 特聘華人經理李榮  
 本館電話：254-2821  
 李榮電話：255-8814

**Kenward Co.**  
 431 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C.  
 電話：684-882

專營及修理各種電器  
 承接各種裝修  
 承接各種電器  
 承接各種裝修

**時代工程有限公司**  
 地址：喜士定東街六九六號  
 公司：254-7325  
 住宅：684-9861 254-1936  
 24小時服務

專修各種電器  
 承接各種裝修  
 承接各種電器  
 承接各種裝修

**明和公司**  
**MING WO COOKWARE CO.**  
 23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
 Phone 683-7268

快捷便利  
 茶樓家庭皆宜  
 新到特製鋼夾皮蝦  
 每個七元五角

**華益實業公司**  
**WEST-EAST REALTY LTD.**  
 551 WEST BROADWAY  
 公司電話：873-1881  
 張豐元：325-8981

二年新靚柏文壹組  
 三樓單邊兩大睡房，主人房另有面盆廁所，實用面積一千零卅八平方呎，廳房皆特大，位於百老匯東街八百十三號三〇一室，風景好，門口巴士站及商店，地下停車場，電梯直達，全部地毯，最新式自動溶雪雪櫃，電爐洗碗機等齊備，平通全埠，認真抵買，請電話約看。  
 特價：四萬式仟九百元。

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD.**  
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.  
 Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
 熊貓牌蠔味醬  
 五磅罐庄 每箱十式罐  
 廿八安罐庄 每箱壹打  
 壹磅罐庄 每箱廿四罐  
 半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎殮館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

**永隆銀行**  
**WING LUNG BANK LTD.**

●經營一切銀行業務  
 ●竭誠服務僑胞  
 ●港九均設有分行 歡迎函詢妥辦

香港德輔道中45號  
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

當日午，警方當局透過大衆傳播媒介向市民呼籲，要求作過去廿四小時內有看見一部汽車停泊在深水灣高爾夫球場圍欄附近的任何人士，立即向警方報告，希望能協助破案。

威利強調，任何能協助警方對此案調查的人士與他聯絡，他極表歡迎，感以感好。

負責處理這宗兇殺案的港島偵緝處長威利答覆記者詢問時表示，死者男子，可能在一部停泊中的貨車或小型貨車上，被人拋棄於草叢，被拋棄之時，相信已經遇害。

「線人」，即是向警方供給消息，以助破案從而獲取巨額酬金的混帳目私人調查員。

同時，他又是一九龍某區一位高級探目的線人，所謂「線人」，即是向警方供給消息，以助破案從而獲取巨額酬金的混帳目私人調查員。

有經驗承接搬運工作 下次搬運請叫 Excel Moving 電話：733-8887

富劉 承接裝修 油漆 土木工程 新電話：879-4389

馬君 具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 兩層樓房設計新舊電火樓裝修修理

樓酒大冠金 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

免費遊加州 美國麥加地產公司(即倫敦橋創辦)

永興裝修公司 油漆做木 土庫間格 水喉廁所 家庭電器

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE

利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.

承接清理垃圾服務 Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇

達民電器 承接工商業電力工程 免費估價

喜林酒店 HAZELWOOD HOTEL 344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C.

納偉旅行社 Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 185 E. Pender, Van. B.C.

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 288 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C.

### 秦可兒帶挈鄭成功

閣下

時輔帝者乃雙式味，恒有極難至。渡關山，比其至桂林，則式味已散亡。台，迨永歷帝，自肇慶奔桂林，消息即隔絕。

▲萬里投函不辱使命  
成功遺孀卒自問道過去，霄霄清營遜卒所獲，成功以是大愛之，與其妹商，知蟻居一島，終非了局，明帝既向能保小安之局，是則，派之延，固應傾其師，自閩入粵，互為聲援，然此舉固破釜沉舟，不能輕動，必先得置式味之意乃可，特難得一人為通消息也。於是郡主乃可以見兒，力說其必能完遂使命，成功乃修書，約定日期，率師渡台入粵，書用棉紙膽寫，裝入臘丸，乃諱囑可兒，謹慎其行，於是可兒遂以一輩航海，飛

### 嬉癖士祖宗——馬彬和

誰知一抹牆角就像掉到冰窖裏，遍體生寒，幻想破滅了。原來房裏擠滿了人，顯然不是約他個人來談話的，他想到另一個問題，「她約好朋友來當眾宣佈和他們訂婚，來一個使他意外驚喜也未可知。」及至他走到門口，房裏就騰起一陣喧嘩，嚷着：「他來了，他來了！」這時珍妮從人叢中擠出來，拉着馬彬和的手走到酒櫃旁，拿一杯酒遞給他，舉起自己的酒杯，高興向大家說：「請大家祝賀我們和馬彬和先生情書圓滿成功！」接着大家就鼓掌呼鬧成一片。兩分鐘後，珍妮又提高嗓子：「我是一個學生，跟着馬先生學的。馬先生真是一位寫情書的聖手，今天我開這個酒會，就想請諸位來欣賞一下，我一個多月來收集到馬先生情書的傑作。」

### 詩壇

柳媚花嬌(敦風詩社題)  
奉和鍾嘉言詞文韻  
其一 李少白 秘京  
他鄉逢驛使  
珍重隨車人  
三疊陽關曲  
風流實太真  
其二  
娘娘迎風柳  
飄飄織錦條  
依依人去後  
寂寂小橋曉  
其三  
春到鶯聲囀  
花開蝶夢芬  
丹青描不盡  
一縷寄殷勤  
其四  
故國山河在  
人間草木香  
淡烟疏雨外  
吟到柳絲長

### 屋主急售

十一月新料設備一流一廳兩房土庫亦新完成壹廳兩房可分租自任有人惠請電四三四一七七九

### 新屋土庫出租

一房一廳廚廁齊備各自門口出入交通方便適合夫婦居住有意者請下午六時至十時電話：八七二一八八零

### 承接坭水土木工

電話：九二九二二五五

### 點城馬億倫謝啓

啓者：本人年老患病入醫院兩月，在院期間，荷蒙親朋戚友臨院慰問，並贈生花藥品等，至為感戴，今平安回家，惟病後初愈，未及踵門道謝，謹綴數言，登諸報端，聊表寸意。

### 菓欄公司

第一門市 585 號哥街  
第二門市 390 喜士定東  
壹週年紀念特別啓事  
親愛的僑胞：  
承蒙各界友好鼎力支持特定於本月十四至十九日為本公司週年紀念酬賓日，大減價五天，特價貨品包羅萬有，請於本月十一、十二、十三晚上收聽華橋之聲，屆時各種特價貨品將詳細報導，多謝各位。祝健康

### 一房一廳土庫出租

設備齊全，有洗衣機、烘衣機，適合夫婦或單身女士，請電話：八七九七〇七七

### 新土庫出租

兩大睡房廚廁齊備學校交通均便有意者請於上午十時至十二時下午六時至九時電話：四三五一〇一五

### 土庫出租

一房一廳浴室廚廁齊備在士威及乃路各口門女學生職工適合電話八七二二〇六八

### 栢文獨市果舖自賣

近菲沙街街設備齊全無競爭入息可觀有批發零售，電話：三二七二〇二五

### 新靚住宅出租

兩房一大廳各口門浴室廚廁齊備包水電交通便請電三二一九六四五

### 亞省乾濕洗衣廠出賣

位於Edson市鎮，人口約五千餘，樓宇二千七百尺，地段六千五百尺，僱員六至八名，用具甚好，新式送貨車，與旺兼利潤的生意，全部取價十萬九千元，電話或函致：  
Bob Schaller 429 5102, egs. 4244880  
Canada Permanent Trust Co., Realtor  
10038 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

### 新靜靚屋廉售

六十街近亞比街三房土庫全部裝修妥有電氣請電 325 6229 接洽

### 商業樓及柏文

Block Bros Realty Ltd.  
5842 Cambie St. Van. B.C.  
733-4736  
321-6881  
①四年新磚樓，樓上兩房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺，位於(Tanzy)市中心，急售，三十多萬，位於(South Burnaby)將會改為輕工業，投資好機會。  
②新或舊仔屋，商業樓多間，柏文二至五十餘，分佈各地區，請來電諮詢。  
③西區華麗住宅，近菲沙街，三睡房，十四年新，三個浴室，土庫，六萬。  
④地闊大，土庫完成，十多萬。  
⑤新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

### 加惠電視修理

早上十時至晚上十時，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：五六三二一六五三。晚電三二一六九二九。地址：一四八五號七十街西。

### 緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，租保十五年，坐位九十，冷熱氣設備，後邊有睡房四個，埠有聯合高小學校，學生有百餘人，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因人力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，聯過生意實業連。

### 業主自賣

近唐人埠，七四七號天街，有六個睡房，闊大客廳，有餐廳，廚房，有兩水廁，另有土庫，交通方便，有意者請電：九二六九七七。

### 吉屋招租

三睡房連土庫新式電爐雪櫃月租三百七十五元在緬街有意下午四時後請電：二五五二二七七

### 中西餐館生意出賣

位於白石鎮離埠三十餘，鄰近美國，旅遊勝地，長年生意固定，用具全新，樓上有住家居住，要價三萬二千五百，晚間電話十時後五三一三三五三，日間電話九八〇〇四九九，余太。

### 亞省生意出讓

親餐館，裝修新穎，好生意，有酒牌，百餘座位，現因人力缺乏，有意者請電：(403)673-3888周周先生接洽。

### 菓舖出讓

位於菲沙街，有意者請電話：八七四六二二六。

### 什貨店生意出賣

適合家庭式營業，并經營紀念品等，外賣軟質冰淇淋，業主留備汽車油站，位於第三號公路，工人好工資市鎮，有學校，好住宿房間，位於Midway B.C. 電話：419-2331

### 住宅店出賣

夫李沙夾二十一街區三睡房及土庫一睡房連廚房取價四萬九千五百元五十五街夾蘭加士多街四睡房房優美的地區取價九萬二千五百元出租的房間及另點貨物取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三二七八七六六八三二三五五。

### 雅慈油漆

雅慈油漆裝修公司，雲埠開業廿載  
電話：二九四一三三三八

### 許鋁質窗門

忠價廉物美  
電話：八七六一八〇四二

### 雲埠首創鳳城美点

鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨  
選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書寶路蔡根遂立正

### 摸骨手相面相

看風水談財運  
剪報半價優待  
片打東街八十號二樓(華新書局旁邊) 惜觀大相士  
80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時  
候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

### 住宅店出賣

夫李沙夾二十一街區三睡房及土庫一睡房連廚房取價四萬九千五百元五十五街夾蘭加士多街四睡房房優美的地區取價九萬二千五百元出租的房間及另點貨物取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三二七八七六六八三二三五五。

### 土庫出租

獨立門口廚房浴室廁所雪櫃包電火暖氣下午五時後電：255-2058星期六，日，壹，全日

### 高土庫出租

二房兩房浴室雪櫃齊全 有意請六時後電：四三七一九三三八

### 屋主自賣

二睡房有土庫九五〇東廿八街地段33x120尺三萬九千九百元電：七三二一七五二四或三二七〇九五六下午五時以後星期六星期日下午二時至五時開放

### 中型雜貨舖出讓

位於興旺大街街區柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬五千元，現金式萬元可轉手另點貨，有意者請電：七三三二六八三三胡先生接洽。

### 雅慈油漆

雅慈油漆裝修公司，雲埠開業廿載  
電話：二九四一三三三八

### 許鋁質窗門

忠價廉物美  
電話：八七六一八〇四二

### 高土庫出租

二房兩房浴室雪櫃齊全 有意請六時後電：四三七一九三三八

### 屋主自賣

二睡房有土庫九五〇東廿八街地段33x120尺三萬九千九百元電：七三二一七五二四或三二七〇九五六下午五時以後星期六星期日下午二時至五時開放

### 雅慈油漆

雅慈油漆裝修公司，雲埠開業廿載  
電話：二九四一三三三八

### 許鋁質窗門

忠價廉物美  
電話：八七六一八〇四二



### 居留會議慶富有藝術及教育性

## 中國畫石攝影展覽

(雲訊)中華文化中心將在聯合國居住會議期間與市政府合辦一個為期數天的慶會。其中一個大規模的中國畫石及攝影展覽。

其中一個大規模的中國畫石及攝影展覽。此批珍藏乃安省著名百萬富翁及省議員蘇文醫生所捐贈。作爲將來中華文化中心落成後陳列於博物院中者。此次展覽將展出其中之一部份。到時各界人士便可一睹這批價值連城的珍品了。

「在中國的四幅照相機」是一批富麗堂皇的珍品。曾於去年在三藩市中心展出。此次特別運來雲市展覽。

使本市人士亦有機會欣賞。這批照片是由四位西方人士在中國攝得的。其中兩位分別於十八世紀末及十九世紀初進入中國。而另兩位則在一九四九年後始前往中國的。這批照片爲百年間中國部份人民生活的寫照。不僅富藝術性更具有教育意義。

### 頤川總堂金禧紀念

## 昆仲熱烈捐款二誌

(雲訊)全加陳川頤總堂五十週年金禧紀念。定於五月廿三日舉行。該堂昆仲。以此次紀念大會。開支必鉅。故紛紛樂助經費。用以彌補該堂開支。茲將最近幾天來所收到捐款及捐款芳名如後：

科業一百元 明康五拾 孔星五十元 原宗三十元 榮坤叁十 計成、元沛、永昌、以上每二十元。宜健十七元。雲瑞十五元。買錦、社然、紹強、渠章、超倫、明修、明延、其光、星泰、國興以上每拾元。官養、永發、惠明、本初以上每五元。

### 西雲商業中心擴展

## 市府願與印人合作

(雲訊)西雲市議會昨星期一開會。投票結果。以六比一票通過。願與士瓜馬斯日第安人部落商地合作。建議擴展價值一千八百萬元的拍賣路商業中心。但表示願與印人合作。却無意對此擴展計劃加以批准。

西雲市政府及印安人居留地十個月以來。互相敵視。對向何方管理該土地仍有疑問。

西雲市議會舉行一次特別會議。考慮及該印安人的要求。市區政府供應服務。力使擴展計劃可能實現。

擴展計劃爲建築南都林蔭大道廿六萬方尺。拍賣路將成爲加東多倫多埠以西最大的購物商業中心。

### 定期舉行聯歡宴會

(雲訊)本市聯誼會義公所。定於六月六日(星期日)下午一時。在該公所禮堂舉行第三十五週年聯誼會大慶祝。並設茶點招待。歡迎各界人士參加。五姓宗親携眷參加。同日下午六時。假座片打東街六十七號酒家舉行聯歡宴會。憑券入席。該公所已通告全體宗親通知。由即日起。至六月三日截止。逕向奇化街二五號聯誼會義公所。購買券。會員每位五元。會員眷屬每位四元。少年及兒童十八歲以下者。每位二元。非會員一律八元。會員年屆六十五歲以上者免費。但仍須登記領券入席云。

### 聯興公司紀念減價

(雲訊)本埠奇化街二七號聯興中西雜貨公司五週年酬賓大減價。由五月三十日(星期四)至五月二十二日止。

### 計告

洪英等不孝奉無狀福延家嚴謝光股字華政馬公府君廣東台山白沙上馬石湖安里人甫於一九七六年五月十五日午時十一時在聖保羅醫院逝世。遺下妻李氏八十五歲不孝等侍在側。親含殮即日承慈母命遵禮成服。謹擇於五月廿一日(星期五)下午一時假座聖保羅醫院禮堂舉行出殯。禮畢下葬于科市蘭墓園。宗親戚友。仰此哀此誌。

### 馬友注意

嘩！好消息！  
溫哥華第一本中文馬經  
發財馬刊  
定於五月十七日創刊  
以後逢星期日出版  
華埠各大書店均有代售

### 雲埠洪門民治黨

達權社聯合通告  
爲通告事：關於滿地可洪門民治黨分部購置樓案一案。前經廿三屆洪門大會通過在案。凡我全加黨社需爲該項工作進行協力推廣公債。現本支部及支社已正式代爲發售。價值一百元及五百元。即我洪門民治黨同氣相應之舉。務希踴躍認購。藉能玉成美舉。如欲知詳情者。請用電或親向本黨社秘書處查詢。此佈

雲埠洪門民治黨支部  
主委：吳一平  
秘書：黃振光  
支社：鄭耀光  
支社：李耀輝  
一九七六年五月十四日

### 訪尋陳永成啟事

自你離家。家中各人。極之傷心。滋味淚泣不停。欲尋短見。看報即電返家。以慰親娘悲慘的心情。或電我們聯絡。總之萬事都難免到親娘的面了呀！你都知道媽身體是有病的呀。

兄 永 松 啓

### 遷居廉賣

雅潔住宅一廳四房。四十六街近緬街。近巴士學校。取價四萬八千五百元。電八七九。五四二二。八七三。八一五六洽商。

### 新靚樓下出租

一房一廳一廚房廁所水電齊備交通方便近商場電話 321-2804 或 254-6219

### 唐人埠屋全層出租

宗親戚友。仰此哀此誌。

### 華埠大房出租

喜林酒店地點適中。出入方便。特設長房。全新裝修。新傢俬地毯。電燈齊備。有工人清理。升降機代步。月租九十至一百二保滿意。344 E. Hastings 電話：675-9126

### 土庫出租

兩房一廳。廚廁齊備。各自門口出入。近交通五時後。四三七八〇六六

### 清雅土庫出租

一廳兩房廚廁齊備近多利街夾六十街交通方便電話324-1284

### 大屋分上下層出租

近廿八街及乃路三睡房及四睡房電話：二五三。一六九四四

### 土庫出租

二房一廳。廚廁。獨立門口。每月租金一百九十元。電話：三二七。一六三一。

### 風景相文自賣

新兩睡房位於 Westlea Towers, 1330 Harwood St. 西區十四樓向海設備齊全。交吉。取價五萬三千九百元。電話 433-4855 10-11am. 6:00pm.

### 交通方便土庫出租

有房出租。適合單身職業男子或男學生。位於乃路近三十七街街角。電話 324-4914

### 旺區西餐館出賣

請電：七三三。一五壹四

### 埠仔宜西廚一名

有意者請電(112)392-5425

### 請中西廚兩名

工金從優。有意者電話：(1-2) 494-2521

### 本埠酒店聘請

西廚及廚務各一名。有意者上午到一〇〇六蘭蘭街面議

活氏傢俬電器公司  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111

活氏私電器公司  
本公司經營四十年。現擴張營業。共開支店十二間。向華友光顧。不勝感荷。爲便利起見。特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各店經理。

本號專售各款彩色電視機。電爐。電床。洗衣機。照相機。家庭用具。貨多。價錢相宜。如蒙光顧。請與黃金榮君用華語接洽。極表歡迎。

基立實業公司  
PHILLIPS REALTY LTD.  
10673 King George Hwy., Surrey B.C.  
V3T 2X6 電話：588-0411  
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房產投資  
1 華麗新屋。近加拿大公路。交通方便。風景優美。開價八萬二千五百元。  
2 零七尺。開價四萬七千九百元。  
3 商業地。半英畝。有舊屋收租。位於梳里區大街。無須前途。開價十四萬九千五百元。  
4 大士多磚樓二間。每年生意近五十萬。離埠七十哩。實業生意。開價廿五萬九千九百元。另點賣。

農場  
1 六英畝九農地。有房屋及貨倉。位於太平洋公路。業主急賣。開價六萬九千五百元。  
2 另有大量財源。爲閣下投資及各類按揭服務。快捷妥當。手續簡便。歡迎隨時來電聯絡。

學車  
由香港經驗教師  
悉心指導。捷法  
速成。保證足鐘  
免費接送。並代備翻譯英文  
試。請電四三三。一八八七先  
生洽。

康寧藥房手錶平賣  
Marigold Glove 各尺碼手錶每對  
七毫五。▲視君健康。五一五號  
細街電話：六八五。九〇六五

果舖連實業自賣  
自做十餘年在商業區。開張有  
地方。大士多樓。去年  
生意九萬八千餘元。若肯花前途  
無限。開價八萬四千五百元。以  
屋換亦可。因志圖別業。迫得  
讓。有意者請電話：五二二。一  
四三九。

忠誠服務僑胞  
專家設計  
專建住宅  
商業樓宇  
土庫間格  
內外裝修  
大小工程  
房屋擴建  
房屋註冊  
則師及工  
程師主理  
工作快捷妥當

捷善樓宇設計  
建築公司  
電話：324-1487 (日夜)

屋主自賣  
廿二年新屋。土庫近巴士學校。有  
電話二五。四。八五五七  
2558 Oxford St.

三睡房屋業主自賣  
位於第二十二街 Rupert & Renfrew  
街附近。電話 366-2333 預約洽商

土庫出租  
近華埠合夫婦請電：八七四。一  
五六八

近唐人街屋招租  
三房兩廳月租三百元。電話：二一。一  
〇二五。六利治

二樓全層出租  
位於 1158 East 10 Ave. 大車房。  
將完竣空地。取價八萬八千五百  
元。地點無困難隨時電話 876-8803  
預約參觀。

沙省中西餐館  
生意連實業出賣  
特別犧牲價錢相宜。因年老退休  
如有欲經營者。電話或面議  
Wing's Cafe Box 319 Melville,  
Sask. 電話 728-2714 沙省尾利和  
埠菜市餐館啓。

樓上出租  
有爐。雪櫃。月租一百六十元請  
電八七三。二九九四。

有房出租  
傢俬齊備。電話二五。一八三九一

Success Realty Ltd.  
REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍澤濤 黃秀英 辦事處

實事有限公司  
買賣樓宇房屋 日日有新盤  
代理各項保險 省府車燕梳  
代管物業收租 服務快捷妥安

伍澤濤  
伍黃秀英

市上盤新  
▲兩間新屋。位於十二街夾 Woodland  
仔車房。主人房有水廁。上下層全  
部完成。實用面積一千八百五十平  
方尺。快將完成。開價只七萬九千九  
百九十九元。  
▲雜貨店生意連實業。每年生意十五  
萬以上。純利二萬多元。另有兩舖位及八組單位。柏文同在一  
建築物。每年收租一萬七千餘元。開價十五萬五千元。誠投  
資置業之良機。  
▲五年新靚屋。兩廳三睡房。主人房有套房。一千二百五十平  
方尺。新車庫。隨時入住。開價七萬一千九百。以上開伍澤  
濤 327-7832

▲上下層仔屋。每層兩睡房。土庫另有車房。兩個電錶。煤氣爐。  
開價八萬四千九百元。詳情問伍澤濤。

▲乃路夾四十一街附近。十  
餘年屋。開價大地。三睡房  
兩廳。廚房全部硬木地板。土  
庫兩房一廳及廁所浴室。  
開價七萬五千元。  
▲街角雜貨店。每日生意連  
四百元。土庫經營連行。除年  
開價一萬三千五百元。  
▲適合夫婦經營。實業行。開  
價一萬三千五百元。  
▲頃市中西餐館。中區。中區  
主。西餐。開價。五十餘座  
位。一流設備。每月生意約  
八千。開價二萬九千元。  
有商量。

▲Down Town 工藝禮品商  
店出讓：  
在片打西街近 Granville 街  
興旺商店。一千平方呎。每  
月租三百七十五元。取價  
四千九百元。投資做禮品  
商店生意好機會。

▲小房出租。六和單房。  
十五街近士威。好入息  
。開價一萬。  
▲上層屋。每層兩房一廳  
。廚房浴室。電爐雪櫃。  
各門出入。近巴士學校  
。樓下每月收租二百元。價  
錢四萬中。  
▲中區什貨店出讓。新式架  
樓。好地位。有停車場  
。每日生意三百元左右。價  
錢只一萬元。有。另點賣  
。廿四街近士威。三睡房。  
土庫。出入方便。開價五  
萬五千元。

▲商業樓大舖位適合經營餐  
館或其他生意。樓上三房兩  
廳。自住各有一千二百平方  
呎。九萬二千元。  
▲僅四萬二千九百。一廳兩房  
。土庫。開價一百八十元。  
▲西區中西式餐館。每日生意  
二百元。中式新廚具。  
▲什貨舖連業。每日生意四百  
餘元。十分抵買。  
▲C 商業地。一舖在本市旺  
區。可建兩層舖位。可建  
柏文。兩層投資好機會。

伍澤濤 327-7842  
鍾天賜 876-4575  
伍澤濤 733-5743

▲2031 Grant St. 二廳三睡房  
新屋。上等材料。七萬五  
千九百。另有吉地。數畝。在東  
區。近巴士學校。包雪櫃。火爐。  
隨時入住。有現成按揭。十  
萬。開價四萬七千九百元。  
可以還價。  
▲兩睡房。有土庫。有套房。  
土庫。有土庫。有土庫。有土庫。  
餘元。開價。  
▲工業區小房。每日生意  
餘元。開價七千元。可以  
還價。

鍾偉業 325-7496  
雷廣庭 926-9771  
伍澤濤 327-7842

▲商業樓大舖位適合經營餐  
館或其他生意。樓上三房兩  
廳。自住各有一千二百平方  
呎。九萬二千元。  
▲僅四萬二千九百。一廳兩房  
。土庫。開價一百八十元。  
▲西區中西式餐館。每日生意  
二百元。中式新廚具。  
▲什貨舖連業。每日生意四百  
餘元。十分抵買。  
▲C 商業地。一舖在本市旺  
區。可建兩層舖位。可建  
柏文。兩層投資好機會。